



### RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116  
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

### Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:  
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde  
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:  
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*  
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*  
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*  
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*  
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*  
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*  
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*  
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*  
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*  
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*  
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*  
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*  
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*  
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*  
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

**Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose**  
**Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose**  
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730  
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa  
das Cinco Chagas  
Five Wounds Portuguese  
National Church  
www.fivewoundschurch.org

## October 12, 2025 28th Sunday in Ordinary Time 28º Domingo do Tempo Comum

Rev. Manuel Pato  
*Parish Administrator/Administrador da Paroquia*  
*The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas*  
*Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental*  
Rev. Samer Sawalha  
*Arab Community Chaplain and Priest in residence /*  
*Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.*

### Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*  
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*  
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*  
Sunday/Domingo - 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

### Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

### Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible, or by appointment.  
Confissões antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação

\*\*\*\*\*

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/  
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus  
*Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã Bilingue;*  
*First Friday of the month - 9 a.m. Bilingual*



# Five Wounds Portuguese National Church

## WHAT IS PRAYER? – LEARNING TO PRAY WITH JESUS

### The Prayer of Jesus Is Directed to the Father

At the heart of Jesus' prayer is the Father, whom He calls Abba, and with whom He shares deep intimacy and obedience. From a very early age, Jesus lived in conscious union with the Father. In fact, at the age of twelve, when Mary and Joseph found Him teaching in the Temple, He amazed them with these words: "Why were you looking for Me? Did you not know that I must be in My Father's house?" (Lk 2:49). This closeness, which was already present as a small seed, would fully blossom later in the profound words of Jesus' farewell discourse, as Saint John tells us (Jn 13–17).

Earlier, Jesus had already spoken publicly about His relationship with the Father, saying during the Feast of Tabernacles: "You know Me and you know where I come from. Yet I have not come on My own; but the One who sent Me is true, and Him you do not know. I know Him because I am from Him, and He sent Me" (Jn 7:28–29). Later, He declared openly, "I and the Father are one" (Jn 10:30–31). Because of these words, they almost stoned Him.

Jesus' intimacy with the Father is expressed in His total desire to do the Father's will, which He calls His very food: "My food is to do the will of Him who sent Me and to finish His work" (Jn 4:34). Jesus lives "because of the Father," meaning that everything He does reflects the Father's will: "Truly, truly I tell you, the Son can do nothing by Himself; He can only do what He sees the Father doing, because whatever the Father does, the Son also does" (Jn 5:19).

Jesus carried out the Father's will to the very end, suffering His Passion and death on the Cross. In doing so, He confirmed His loving obedience to the Father for the redemption of the world. His prayer in the Garden of Gethsemane is a clear expression of this obedience: "Father, if You are willing, take this cup away from Me; yet not My will, but Yours be done" (Lk 22:42).

Here we see how the human will of the Son is tested through suffering and pain—but also how He offers Himself completely to the Father, as the Letter to the Hebrews says: "During His life on earth, Christ offered prayers and petitions with loud cries and tears to the One who could save Him from death, and He was heard because of His reverence. Although He was the Son, He learned obedience through suffering, and once made perfect, He became the source of eternal salvation for all who obey Him" (Heb 5:7–9).

When Jesus spoke His final words on the Cross, "Father, into Your hands I commend My spirit" (Lk 23:46), He bore witness, until His last breath, that His entire life had been guided by the Father's will. As He had foretold, the Father did not abandon Him, and in His Paschal Mystery, the Scripture was fulfilled: "When you have lifted up the Son of Man, then you will know that I AM" (Jn 8:28).

In summary, Jesus brought something profoundly new to prayer compared to the Jewish tradition: He calls God "Father," "My Father and your Father," drawing all of us closer to God the Father.

To be continued in the next Bulletins.

## Parish Announcements

- Our office is open Monday through Thursday from 9 a.m. to 2 p.m. and closed Fridays and weekends
- Monday, October 13, Mass will be celebrated at 7pm in honor of Our Lady of Fatima. A procession with the statue of Our Lady of Fatima will follow Mass
- Mount St. Joseph Carmelite Monastery in the east hills of San Jose will be hosting St. Therese's Major Relics from Lisieux, France this October. Please see the flyer in the vestibule for Mass and visitation times and for the Monastery's address

## 2nd Collection: Parish Buildings and Grounds 2ª Coleta: Edifícios e Terrenos Paroquiais

*Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor*

	Weekly	Year to date
Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	\$4,200	\$63,300
Collection / <i>Colecta</i>	\$3,281	\$53,488
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	-\$919	-\$9,812
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$462	
Sunday 9am	\$707	
Sunday 10:30am	\$1,591	
Sunday 5:30pm	\$204	
St. Isabel's Kitchen	\$1,394	

# Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

## O que é rezar? – aprender a rezar com Jesus (continuação)

### A oração de Jesus dirige-se ao Pai

No horizonte da oração do Senhor Jesus está o Pai a quem Ele chama Ábbá e com Quem se relaciona com profunda intimidade e obediência. A união consciente com o Pai está presente desde muito cedo na vida de Jesus. De facto, aos doze anos, quando é encontrado por Maria e José a ensinar no Templo, Jesus surpreende-os com as perguntas: “Porque me procuráveis? Não sabeis que Eu devia estar na casa de Meu Pai? (Lc 2, 49). Esta intimidade que já aqui se encontra presente, ainda como que em pequena semente, ver-se-á desabrochar nas profundas palavras do discurso da despedida de Cristo, Homem adulto, que S. João nos transmite (Jo 13-17).

Já anteriormente, Jesus havia dado testemunho de Si e falado publicamente acerca da Sua união com o Pai ao dizer no Templo, por ocasião da festa dos Tabernáculos: “Então sabeis quem Eu sou e sabeis donde venho?! Pois Eu não venho de Mim mesmo; há um Outro verdadeiro que Me enviou e que vós não conheceis. Eu é que O conheço, porque procedo Dele e foi Ele que me enviou” (Jo 7, 28-29) E, mais adiante, declara abertamente “Eu e o Pai somos um só” (Jo 10, 30-31). Por causa destas palavras quase foi apedrejado.

A intimidade de Jesus com o Pai expressa-se na vivência da Sua vontade a qual é alimento para o próprio Senhor: “O Meu alimento é fazer a vontade Daquele que Me enviou a consumir a Sua obra” (Jo 4, 34) Jesus vive “pelo Pai” significando que tudo o que Ele faz corresponde à vontade do Pai: “Em verdade vos digo: o Filho por si mesmo não pode fazer nada, senão o que vir fazer ao Pai, pois aquilo que Este faz também faz igualmente o Filho” (Jo 5, 19).

Jesus levou a vontade do Pai até às últimas consequências ao sofrer a paixão e a morte na cruz, confirmando deste modo que faz tudo segundo o agrado do Pai numa obediência filial para a redenção do mundo. A oração de Jesus no Jardim das Oliveiras é exemplo da Sua obediência ilustrada nas palavras “Pai, se quiseres afasta de Mim este cálice; contudo, não se faça a Minha vontade, mas antes a Tua” (Lc 22, 42). Aqui, nesta oração, vemos como a vontade humana do Filho é duramente posta à prova através de sofrimento e dor. Mas é também nela que se mostra a Sua oblação ao Pai de acordo com a Carta aos Hebreus: “Nos dias da Sua vida mortal, Cristo dirigiu preces e súplicas, com grandes clamores e lágrimas, Aquele que O podia livrar da morte, e foi atendido por causa da sua piedade. Apesar de ser Filho, aprendeu a obediência no sofrimento. E, tendo atingido a Sua plenitude, tornou-se, para todos que Lhe

obedecem causa de salvação eterna” (Hb 5, 7-9).

Ao dirigir a Deus, nas Suas últimas palavras, “Pai nas Tuas mãos entrego o Meu espírito,” (Lc 23, 46) Cristo dá testemunho, até ao último instante da Sua vida sobre a terra, de que a Sua existência humana esteve sempre orientada de acordo com a vontade do Pai.

Consequentemente, tal como Ele profetizava, o Pai não O abandonou porque no seu Mistério Pascal se realizou a Palavra anteriormente proclamada: “Quando tiverdes erguido ao alto o Filho do Homem, então ficareis a saber que Eu Sou o que Sou” (Jo 8, 28).

Em resumo, Jesus mostra a novidade na sua oração, em relação ao contexto judaico: Chama a Deus “Pai”, “meu Pai e vosso Pai”, aproximando-nos a todos de Deus Pai. Continua nos próximos Bulletins.

### Anúncios Paroquiais

- O nosso escritório abre de segunda a quinta-feira, das 9h às 2h, fechado às sextas-feiras e fins de semana
- Segunda-feira, 13 de outubro, a Missa será celebrada às 19h em homenagem à Nossa Senhora de Fátima. Uma procissão com a estátua de Nossa Senhora de Fátima seguirá a Missa.
- O Mosteiro Carmelitano de Mount St. Joseph, nas colinas a leste de San Jose, irá receber as principais relíquias de Santa Teresinha de Lisieux, França, este outubro. Consulte o folheto no vestíbulo para os horários das missas e visitas e para o endereço do Mosteiro.

### Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/  
Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

*Maria Fatima Rosa, Oscar and Carmen Gonzalez,  
Agostinho Bettencourt, Angelo del Rosario, Raymond  
Benavente and those suffering in silence (e aqueles que  
sofrem em silêncio).*

*And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:  
Louis Nunes Terra, Agustin Garibay, Amado Bantolino*

*For prayer requests, please contact the Parish Office.  
Para pedidos de Oração por favor contate o escritório  
paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!

402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512  
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

# Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>  
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA  
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante  
Campbell  
408-379-5010  
FD898

## Darling & Fischer

Family Mortuaries  
Since 1936



Carlos Fagundes  
Los Gatos  
408-354-7740  
FD940

San Jose

408-998-2226  
FD557

## Dignity<sup>®</sup>

Pre-plan today to protect the people you love.  
Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.  
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park  
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

## SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products

400 Moffett Blvd Ste A,  
Mountain View, CA 94043  
(650) 967-4461

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844  
mariasousarealtor@gmail.com  
DRE#01098373



13th Street  
(408) 280-5014

Monterey Hwy  
(660) 210-9250

Alum Rock  
(408) 430-4214

## George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
  - ◆ Individuals
  - ◆ Partnerships
  - ◆ Corporations
  - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se  
Portugues

1600 Alum Rock Avenue  
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -

Melissa, Sandra, Cristina,  
Stacey and Maria

### Willow Glen Funeral Home

San Jose, CA FD813  
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

### Lima Family Erickson

San Jose, CA FD128  
(408) 295-5160

## Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel

A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima  
(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS  
RESTAURANT

Authentic Mexican  
Cuisine Catering

55 Race St,  
San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302  
email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com



Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential  
www.quintalsgranite.com

1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112

Leandro Quintal - CEO/President

Cell: (408) 422-3209

Phone: (408) 295-8233

Leandro@quintalsgranite.com

Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208



Daniel Picanco, Manager

2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148

Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848

aanddlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President

22 Sinnot Lane

Milpitas, CA 95035

(408) 251-1174

bayareapaintinginc@gmail.com

bayareapaintinginc.com